

Staatliche Schulberatungsstelle für München

Infanteriestraße 7, 80797 München ☎ 089 – 5589989-60 📠 089 – 5589989-64



Dr. Helga Ulbricht

Leiterin der Dienststelle

☎ 089 – 5589989-63

helga.ulbricht@sbmuc.de

Dieses Schreiben stellt eine Übersetzung der Elterninformation auf der Homepage der Staatlichen Schulberatungsstelle München vom September 2016 dar. Wir bedanken uns bei dem Kollegen Christos Karagiannis für die Übersetzung.

Αξιότιμοι γονείς,

Με την έναρξη του σχολικού έτους 2016/17, υπήρξαν νέες οδηγίες στο θέμα των μαθησιακών δυσκολιών και διαταραχών.

Βάση αποτελεί: α) ο βαυαρικός νόμος περί Εκπαίδευσης και Διδασκαλίας (BayEUG), Αρθ. 52 Παρ. 5 β) ο βαυαρικός Σχολικός Κανονισμός (BaySchO), μέρος 4 περί εξατομικευμένης υποστήριξης, εξισορρόπηση μειονεκτημάτων και προστασία βαθμολογίας, Παρ. 31-37.

Με αυτό το έγγραφο, θα θέλαμε να σας δώσουμε μια εικόνα των αλλαγών.

1. Ορισμός

Μέχρι πρότινος εγκρίνονταν στα σχολεία εξισορρόπηση μειονεκτημάτων και/ή προστασία από τη βαθμολογία, στην περίπτωση μαθησιακών διαταραχών και δυσκολιών, με προσκόμιση βεβαίωσης και γνωμάτευση του σχολικού ψυχολόγου. Το καινούργιο είναι πως τώρα πια, θα χειριζόμαστε μόνο τον όρο δισαναγνωσία και την δισορθογραφία ως μαθησιακή διαταραχή (Lese-Rechtschreib-Störung) (είτε απομονωμένη, είτε σε συνδυασμό).

α) Η δυσλεξία είναι ταυτόσημη με την μαθησιακή διαταραχή της δισαναγνωσίας και της δισορθογραφίας

β) Για τον όρο μαθησιακή δυσκολία στην ανάγνωση και τη γραφή (Lese- und Rechtschreibschwäche - LRS), θα χρησιμοποιείται προσωρινά ο όρος μαθησιακή διαταραχή δισαναγνωσίας και δισορθογραφίας (Lese-Rechtschreib-Störung).

γ) Για τις απομονωμένες μορφές της μαθησιακής διαταραχής της δισαναγνωσίας, της δισορθογραφίας και της μαθησιακής δυσκολίας της δισαναγνωσίας, της δισορθογραφίας - ισχύουν οι ίδιες ρυθμίσεις.

2. Χειρισμός

Για την εξισορρόπηση της βαθμολογίας και/ή την προστασία βαθμολογίας, πρέπει να γίνει ανάλογη αίτηση από τους γονείς στη διεύθυνση του σχολείου (BaySchO, Παρ. 36). Η διεύθυνση του σχολείου αποφασίζει, το είδος και την έκταση των μέτρων. Με

κάθε αλλαγή σχολικού περιβάλλοντος αποφασίζει η διεύθυνση του σχολείου πια μέτρα θα πρέπει να ληφθούν. Για τη βεβαίωση της μαθησιακής διαταραχής της δυσαναγνωσίας και δυσορθογραφίας (Lese-Rechtschreib-Störung) απαιτείται και επαρκεί, γνωμάτευση του σχολικού ψυχολόγου.

3. Διάγνωση και γνωμάτευση σχολικού ψυχολόγου

α) Οι γονείς έχουν τη δυνατότητα, όπως ίσχυε και μέχρι τώρα, να εξετάσουν το παιδί τους από παιδοψυχίατρο. Αυτή η δυνατότητα θα πρέπει κυρίως να λαμβάνεται υπόψιν, όταν το παιδί πέραν από τα προβλήματα στην ανάγνωση και την ορθογραφία παρουσιάζει και άλλες ιδιαιτερότητες ή όταν πρόκειται να ακολουθήσει θεραπεία για την οποία θα γίνει αίτηση ανάληψης των εξόδων από την πρόνοια για τους νέους (Jugendhilfe). Οι γονείς μπορούν να απευθυνθούν με την ιατρική γνωμάτευση, είτε συμβουλευτικά στον σχολικό ψυχολόγο, είτε να καταθέσουν κατευθείαν την αίτηση στη διεύθυνση του σχολείου. Στη δεύτερη περίπτωση, η διεύθυνση θα απευθυνθεί στον σχολικό ψυχολόγο, ώστε και εκείνος να πάρει θέση. Η γνωμάτευση του σχολικού ψυχολόγου θα σταλεί απευθείας στη διεύθυνση του σχολείου. Τα έγγραφα του Παιδοψυχιάτρου θα παραμείνουν για αρχειοθέτηση στον σχολικό ψυχολόγο.

β) Η νέα δυνατότητα που δίνεται στους γονείς είναι να απευθυνθούν αποκλειστικά στον σχολικό ψυχολόγο, ακόμη και εάν δεν έχουν εκ των προτέρων απευθυνθεί στον παιδοψυχίατρο. Η διάγνωση για τις ανάγκες του σχολείου γίνεται από τον σχολικό ψυχολόγο, συμβουλεύει τους γονείς σε ότι αφορά μέτρα που πρέπει να ληφθούν και εκδίδει, αν είναι επιθυμητό, γνωμάτευση και βεβαίωση για το σχολείο. Οι γονείς καταθέτουν, όπως προαναφέρθηκε, αίτηση στην διεύθυνση του σχολείου. Η γνωμάτευση του σχολικού ψυχολόγου και σε αυτή την περίπτωση στέλνεται απευθείας στη διεύθυνση με την σύμφωνη γνώμη των γονέων.

4. Πιθανά μέτρα σε περίπτωση μαθησιακής διαταραχής δυσαναγνωσίας και δυσορθογραφίας (Lese-Rechtschreib-Störung)

Ο βαυαρικός σχολικός κανονισμός προβλέπει αναλυτικά μέτρα (Παρ. 32 έως Παρ.34). Θα πρέπει να διαχωρίσει κανείς:

α) Μέτρα εξατομικευμένης υποστήριξης (BaySchO § 32).

Αυτά τα μέτρα, τα εφαρμόζει ο διδάσκων και δεν καταγράφονται στο ενδεικτικό ελέγχου.

β) Μέτρα για την εξισορρόπηση μειονεκτημάτων (BaySchO § 33).

Οι απαιτήσεις των εξετάσεων παραμένουν σε γενικές γραμμές οι ίδιες. Τα μέτρα εξισορρόπησης βοηθούν τους μαθητές να επεξεργαστούν τις εργασίες στο ίδιο επίπεδο, παρά των δυσκολιών τους. Παραδείγματα μέτρων εξισορρόπησης είναι: η αύξηση χρόνου επεξεργασίας, βοήθεια στη δόμηση και αποδόμηση μεγάλων κειμένων, ανάγνωση των εργασιών από τον εκπαιδευτικό κτλ. Τα μέτρα δεν καταγράφονται στο ενδεικτικό ελέγχου.

γ) Προστασία βαθμολογίας (BaySchO § 34)

Κατά την προστασία βαθμολογίας ο μαθητής δεν βαθμολογείται σε ένα μέρος των εξετάσεων. Για αυτό το λόγο και καταγράφεται η προστασία στο ενδεικτικό, όπου αναφέρεται, σε ποιες εξετάσεις ο μαθητής δεν βαθμολογήθηκε. Για παράδειγμα: «Στο μάθημα των Γερμανικών δεν βαθμολογήθηκε η ορθογραφία.»

Τα παρακάτω μέτρα επιτρέπονται σε περίπτωση μαθησιακής διαταραχής της δισαναγνωσίας και δισορθογραφίας (Lese-Rechtschreib-Störung):

α) Μαθησιακή διαταραχή της δισορθογραφίας

1. Μη βαθμολόγηση της απόδοσης στην ορθογραφία
2. Στις ξένες γλώσσες, με εξαίρεση τις απολυτήριες εξετάσεις, μεγαλύτερη βαρύτητα στην προφορική απόδοση

β) Μαθησιακή διαταραχή της δισαναγνωσίας

1. Στο μάθημα των Γερμανικών, Γερμανικά ως δεύτερη γλώσσα και στις ξένες γλώσσες δεν βαθμολογείται η ανάγνωση.

γ) Συνδυασμός μαθησιακής διαταραχής δισαναγνωσίας και δισορθογραφίας

1. Τα μέτρα προστασίας βαθμολογίας είναι ο συνδυασμός των παραπάνω.

Η προστασία βαθμολογίας καταγράφεται πάντα ως παρατήρηση στον ενδεικτικό έλεγχο. Αυτό ισχύει και για μαθήματα για τα οποία ίσχυε η προστασία και δεν διδάσκονται πια, αλλά αναγράφονται στο απολυτήριο.

Η εξισορρόπηση μειονεκτημάτων και η προστασία βαθμολογίας εγκρίνονται αποκλειστικά μετά από αίτηση των γονέων στη διεύθυνση! (BaySchO § 36, (2))

5. Τι οφείλετε να κάνετε εσείς;

α) ... σε περίπτωση νέας αίτησης

– Εσείς αποφασίζετε εάν θα πάτε με το παιδί σας στον σχολικό ψυχολόγο ή στον παιδοψυχίατρο. Εκεί θα σας συμβουλευθούν και θα γίνει, αν είναι απαραίτητο, η διάγνωση.

- Εάν το παιδί σας παρουσιάζει μαθησιακή διαταραχή δισαναγνωσίας ή/και δισορθογραφίας (Lese-Rechtschreib-Störung), χρειάζεστε, βάση της ιατρικής γνωμάτευσης, και τη γνωμάτευση του υπεύθυνου σχολικού ψυχολόγου (δείτε παραπάνω)

- Καταθέτετε την αίτηση στη διεύθυνση του σχολείου και αποφασίζεται εάν επιθυμείτε μόνο εξισορρόπηση μειονεκτημάτων ή και προστασία βαθμολογίας.

- Η διεύθυνση του σχολείου εγκρίνει, με βάση τη γνωμάτευση του σχολικού ψυχολόγου και ενδεχομένως άλλων πληροφοριών, εξισορρόπηση μειονεκτημάτων ή και προστασία βαθμολογίας.

- Σε περίπτωση αλλαγής σχολείου απευθύνεστε πάλι στην διεύθυνση. Αυτή θα αποφασίσει αν απαιτούνται νέα έγγραφα.

β)... σε περίπτωση συνέχειας με βάση εγκεκριμένης δυσλεξίας, τώρα πια μαθησιακή διαταραχή της δισαναγνωσίας και της δισορθογραφίας:

- Η διεύθυνση του σχολείου σε συνεργασία με τον σχολικό ψυχολόγο θα εξετάσουν μέσα στις επόμενες εβδομάδες, εάν η μέχρι πρότινος εγκεκριμένη εξισορρόπηση και η προστασία βαθμολογίας συνάδουν με τις νέες ρυθμίσεις, του νέου σχολικού κανονισμού BaySchO. Ενδεχομένως να επικοινωνήσει το σχολείο μαζί σας, ώστε να γίνει εκ νέου επανεξέταση του θέματος.

γ)... σε περίπτωση συνέχισης μια εγκεκριμένης για δύο χρόνια μαθησιακής δυσκολίας δισαναγνωσίας ή/και δισορθογραφίας (Lese-Rechtschreib-Schwäche):

- Ο χειρισμός θα είναι αυτόματα , προσωρινά, σαν να πρόκειται για μαθησιακή διαταραχή δισαναγνωσίας ή/και δισορθογραφίας (Lese-Rechtschreib-Störung)
- Η διεύθυνση του σχολείου σε συνεργασία με τον σχολικό ψυχολόγο θα εξετάσουν μέσα στις επόμενες εβδομάδες εάν η μέχρι πρότινος εγκεκριμένη εξισορρόπηση και η προστασία βαθμολογίας συνάδουν με τις νέες ρυθμίσεις του νέου σχολικού κανονισμού BaySchO. Ενδεχομένως να επικοινωνήσει το σχολείο μαζί σας, ώστε να γίνει εκ νέου επανεξέταση του θέματος.
- Μπορείτε όμως να επικοινωνήσετε και από μόνοι σας με το σχολείο, εάν για παράδειγμα θέλετε να αρνηθείτε την προστασία βαθμολογίας για παράδειγμα σε περίπτωση δισαναγνωσίας. Σε αυτή την περίπτωση είναι απαραίτητη μια γραπτή αίτηση, η οποία προβλέπεται να γίνεται την πρώτη εβδομάδα μετά την έναρξη του σχολείου (BaySchO § 36, (4)).

Η Αίτηση στη διεύθυνση του σχολείου για την άρνηση της προστασίας βαθμολογίας ή/και εξισορρόπησης μειονεκτημάτων μπορεί να γίνει άτυπα, εάν δεν υπάρχει στο σχολείο προτυπωμένη αίτηση.

Σε περίπτωση ερωτήσεων απευθυνθείτε στον σχολικό ψυχολόγο του σχολείου σας.

Dr. Helga Ulbricht

Διευθύντρια του κρατικού κέντρου σχολικής συμβουλευτικής στο Μόναχο